

Perea, Maria Pilar i Joaquim Viaplana (ed.): [Textos orals dialectals del català sincronitzats. Una selecció](#). (Projecte “Explotació d'un corpus oral dialectal: anàlisi de la variació lingüística i desenvolupament d'aplicacions informàtiques per a la transcripció automatitzada (ECOD)”, HUM2007 65531/FILO)

Tamarit_Fon

Aquest document conté el text Tamarit_Fon, la transcripció fonètica d'un fragment de conversa lliure amb un informant de Tamarit que forma part del Corpus Oral Dialectal (COD). El COD és un component del Corpus de Català Contemporani de la Universitat de Barcelona (CCCUB), un arxiu de corpus de llengua catalana oral contemporània que ha estat confegit pel grup de recerca Grup d'Estudi de la Variació (GEV) amb la finalitat de contribuir a l'estudi de la variació dialectal, social i funcional en la llengua catalana.

Aquest i altres materials del CCCUB són accessibles directament al Dipòsit Digital de la UB (<http://diposit.ub.edu>) o a través del web del CCUB (<http://www.ub.edu/ccub>).

Aquesta obra està subjecta a la llicència de:
Reconeixement-NoComercial-SenseObraDerivada



<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/es/deed.ca>

1. 'bweno parla'rem de tama'rit (.) un 'ħok ke: 'ðate la js'torja βas'tan
2. aŋ'tiya (.) lə: βa s'ta βi'tad ja en la 'epoka ðels musul'mans (.) rest
3. jɪ a 'restos arkitek'toniz ðe uŋ kas'teħ (.) tama'rit ba 'se wna 'pħasa
4. βas'tanimpor'taŋta (.) 'l unik ke: 'sempre o s a m: aŋ'tiŋ'gut i'ɣwal o a 'nat a
5. 'menos (.) 'perke tama'rit sempre a si'ɣut imminem'men a'ɣrikola (.)
6. aŋ'tiywa'meŋ te'nie mes ko'mers ke 'ara (.) be'nien los la 'tʃeŋ deħ del (.) dez
7. 'ħogz ðel reðe'ðo a kom'pra: tama'rit (.) 'ara a'βuj eŋ 'dia no pu'ɣem di l
8. ma'tejʃ (.) per'ke s a per'ðud la'major 'par ðes ko'mersos (.) l ayrikul'tura 'si
9. a ti'rat a'βan (.) e's un jo 'krek ke l ayrikul'tura a tama'rit es'ta mol 'βe (.)
10. 'pero eŋ 'kwan aβi'tan sempre s'tem mas o 'menos i'ɣwal

11. E: Quants... quin nombre d'habitants té?

12. 'soβre kwatre 'mil siŋ 'sens o po'r aj (.) en lo 'nukleo ðe la de: d alɣa'jo
13. k es una peða'nia ðe tama'rit s aprok'sime a siŋ 'mil (.) aħa'βoŋtez
14. l ayri lo mes 'fər ðel 'kom aj 'ðit e a tama'rit e l ayrikul'tura (.) jo 'sok
15. ayrikul'to (.) depeŋ'gem mol ta'me (.) eŋ 'kwan ayrikul'tura ko'merz i
16. po'r aj e: en 'ħejða en la pro'βinsja ðe 'ħejða (.) 'pwez no nor'mal'men
17. per: la sitwa'sjo ħeo'ɣrafika (.) es'tem a ko'raŋta ki'lometroz ðe 'ħejða
18. no'βaŋta ðeħ de ðe 'weska

19. E: I esteu més en contacte amb Lleida...

20. si (.) komparti'ɣem uŋ ka'nal eŋtre ara'ɣo j kata'lupa (.) ke j'ʃo ta'me e
21. wna: 'una ðe les 'koses ke 'kree la ri'kesa a 'esto 'ħok (.) i 'βweno (.) 'jo p
22. 'jo partiku'lar'meŋ tra'βaħo l ayrikul'tura (.) tiŋ'gem ganaðe'ria ta'me
23. ke e

24. E: Teniu porcs, clar.

25. 'si (.) i: jo ma'tejʃ pwes la la ɣanaðe'ria ke jo 'tiŋ (.) 'pwez ħa ðe'peŋ de
26. 'ħejða (.) 'una 'una 'kasa jŋteɣra'ðora ðe k es'ta a 'ħejða (.) 'pero 'βamos
27. (.) a'si nor'mal'men a tama'rit (.) 'sempre am am si'ɣud la 'θona ðe:
28. 'k am resi'βid lez βufe'taez ðels kos'tats

29. E: Per què ho diu això?

30. per'ke 'si (.) per'ke ls arayo'nesoz no moz 'βoleŋ kom a (.) pe la 'nostra
31. ma'nera ðe par'la (.) i s kata'lans 'pwes (.) 'pwesto kom a 'som arayo'nesos
32. tam'pək o 'siye 'no:

33. E: Tampoc no us volen, diríem per...

34. 'si

35. E: Ells de fet estan a l'altra banda. Però, i ho noteu molt? Noteu
36. aquesta...

37. pos 'si ke ze (.) 'si ke s 'note (.) 'tin enj 'kwenta ke 'βweno jo ð is'torja

38. no n se 'ɣwajre pero 'antes 'ðiwenj ke si kata'luna ari'βae al 'θi (.)

39. al 'θiŋka

40. E: Mhm

41. des'pwez 'βaŋ tor'na a moðifi'ka ez fron'teres (.) 'ara 'riβe al

42. E: Mhm, sí.

43. al (.) al nu'vera

44. E: Mhm.

45. i 'natro 'sempre moz am ke'at al 'mitʃ (.) i: 'pero 'βweno (.) zo 'kre ke

46. mu senti'ɣem arayo'nesoz i'ɣwal (.) enj'kara ke: 'pwez 'βweno (.) no: no

47. som 'masa (.) 'ben rekune'ɣuts

48. E: Però això és una llàstima, no? que no estigueu reconeguts. Perquè

49. de fet, home, si la província és d'Oscà, doncs... però vols dir que, que

50. es nota molt, no? que que...

51. 'si

52. E: Però vui dir que quan aneu cap a Monsó, per exemple, o així.

53. 'no mon'so βi'nefa loz loz 'ʎogz mes ser'kans a tama'ri a tama'rit (.)

54. 'sempre n a riβali'ðaz ðeʎ 'ʎok kom a n a 'ɣut sempre no

55. 'pero 'βamos enj 'kwan: (.) a la 'ʎengwa: em pa'sad mon'so j kap a'ʎa 'si

56. ja m'pese a 'n awre 'alyo (.) a mon'so i βi'nefa pwes enj'ka ke

57. 'βulyen 'ði lyo: (.) ke 'n a riβali'ðad no 'n a per'ke

58. nor,mal'men son 'ʎoks ke aŋ kres'kut (.) a 'βase ðe l ðe l ðe la 'tʃen

59. k a βaj'ʃat de ðe la pa'r aʎta (.) nor,mal'men son son par enj'ka

60. ke 'parlenj kaste'ʎa (.) 'parl (.) 'son la ma'jor 'par kata,lanupar'lans

61. E: Mhm.

62. o: 'mol apare'ɣut a no'zatros

63. E: Si perquè Binèfar, per exemple, és de parla castellana.

64. 'si (.) 'pero l lo no'βanta per 'senj de la 'tʃen de βi'nefa no 'sonj de

65. βi'nefa
66. E: Mhm.
67. i ðe mon'so j'ɣwal
68. E: Clar són gent de les zones catalanoparlants...
69. 'si
70. E: ... que han arribat allà.
71. nor,mal'men̩ tot 'son̩ de: ðe la riβa'ɣorsa i l (.) i la mun̩'tapa ð ara
72. ðe: (.) de 'ɣraws kap a 'ðal
73. E: I a n aquí, el nombre de catalanoparlants, aquí a Tamarit, és
74. molt elevat?
75. pa 'se tama'rid lo zo 'krek ke: lo no'βaŋta j 'nɔw per 'sen (.) si 'no: (.) la
76. majo'ria ,praktika'men
77. E: Mhm.
78. lo ke 'pase ke est 'sempr es'ta la 'kɔsa e: ke ðe ke la ma'nera
79. ðe par'la nostra (.) pa 'mol̩ta tʃen iŋ'kluz ðe tama'rit (.) 'pwez m pa'rejʃ
80. ke no 'kaw 'βe (.) perke 'sempre s'tat un̩ 'kɔk una 'mika: no w 'se (.)
81. de ka'θikes
82. E: Sí?
83. parlaŋ 'kɫa (.) i l se'no ka'θike pwez a βol'ɣut par'la kaste'ɫa
84. E: Clar. I:, prò vaja, vui dir, la gent l'utilitza, el català, i el fa servir...
85. 'si 'si (.) iŋ'klus fa'miljes ke 'tenen̩ tʃika'rons ke ls 'parlen 'sempre:
86. (.) en̩ kaste'ɫa a 'kasa pwes kwam 'parlen en los a'miks parlaŋ kom a
87. ŋ kom a 'natros
88. E: Mhm.
89. o 'siye ke no 'ɟa a 'kap pro'βlema
90. E: I quin clima fa aquí a Tamarit? Fred. Avui, io, si
91. m'ho preguntessin, dic fred.
92. lo lo lo 'klima ðe tama'rit pwes e 'mol estre'mat per'ke mo n a'nem
93. des ko'raŋta 'ɣraws ke ari'βem a l es'tiw (.) a: a lo mi'ɫo βujt o 'nɔw βaxo

94. 'θero a l i'βer
95. E: Us neva? O no?
96. 'mol 'pok (.) i 'pɫowre tame 'pok
97. E: Clar, i l'agricultura aleshores... se'n ressenteix.
98. l ayrikul'tura pwes: a tama'rit tiŋ'gem la 'sɔr ðe ke ɲ a 'pok
99. se'ka (.) la la 'pena e ke lo ka'nal ke tiŋ'gem (.) pwe's ara 'ðiwen ke si
100. mos fa'ran u'n atre paŋ'tano (.) ke po'tse po'ðrem re'ya
101. E: Mhm.
102. pero 'sempre tiŋ'gem k es'ta tiŋ'gen uŋ ka'nal (.) 'tiŋges k
103. es'ta depeŋ'gen de: ðe 'l aɣwa ðe 'ðal
104. E: Clar. Teniu restriccions...
105. 'si
106. E: ...i problemes? Sí?
107. tiŋ'gem un 'riw mol 'βɔ pero no'mes tiŋ'gem um paŋ'tano mol
108. pe'tit (.) o 'siye ke s es'ta buj'ðam mol mol't aɣwa 'kap ke βa kap
109. al 'mar (.) ke 'no l apro'fite niŋ'gu (.) i 'natroz mos 'keðeŋ de
110. se'k aɣun'z aŋʃ
111. E: Ostres. I teniu ajuts de la Comunitat Europea o...?
112. 'si (.) atʃ (.) ɲ a: ɲ a subben'sjons pero: (.) as't ara 'ara pa'rejʃ
113. ke se w 'βɔlen apa'ɲar una 'mika as't ara no'mez a'βien si'ɣut pa
114. ls ke te'nien 'mol'ta 'tera
115. E: Mhm.
116. per'ke: en tʃira'sol ma'tejʃ pwez 'l am pa'sat (.) e 'βam ba'rja pero
117. 'aŋtes (.) 'fiŋkes ke no se kul'ti'βae maj ðel 'mon (.) 'baŋ fi'ka kwatre
118. 'ɣranz ðe tʃira'sol j aɫa'βɔntes ko'βraen la subben'sjo (.) ke a 'mes ja
119. 'erem 'mol'tes 'peres (.) 'ereŋ 'kasi 'sem'mil 'peles per ek'tarea
120. E: Ah sí? I allavors, clar, això ho plantaven per, per dir que...
121. 'si
122. E: I el gira-sol. I la resta, no? O...

123. la 'resta ðes kul'tiβos ta'me ŋ 'te (.) pero 'βamos (.) no: (.) no pu'ɣem
124. 'biwre ðe subben'sjons tam'pək (.) jo 'kreɣ ke βaɫ'drie mes ke
125. pa'ɣesem 'mez lo 'χeɣero i ʎa'βoɳtez la 'tʃeɳ ke tre'βaʎe pwe'z e (.)
126. moz ðefeɳ'driem mi'ʎo ke 'no n subben'sjons

127. E: O sigui que Tamarit és un poble a- d'agricultura?

128. 'si

129. E: I té també: bestiar, també deu tenir...

130. de: aɣrikul'tura j ɣan i ɣana'ðe (.) o 'siɣe la la ɣanaðe'ria a tama'rit
131. e molimpor'taɳ tan o 'mes ke l aɣrikul'tura (.) nor'mal'men (.) la 'tʃeɳ
132. de tama'rit la tiɳ'gem la 'tera mol repar'tiða (.) 'son nor'mal'men
133. 'fiɳkez mol pe'tites ke s a'dʒuðem mol ðe la ɣanaðe'ria (.) j en
134. ,soβre'tot en en to'sinos (.) 'ja

135. E: I vo-, vosatres mateixos, allavòs, vosatres únicament els,
136. els alimenteu, els engreixeu o també...

137. ɲ a ðe 'tot (.) ɲ a ɲ a 'tʃeɳ (.) 'molta 'tʃeɳ komo 'jo k
138. es'tan iɳte'ɣrats a wna 'kasa (.) i ke 'j a wnes istala'sjons a la 'feɳa (.) 'j
139. eʎs 'pwes 'posen lo lo βes'tja (.) loz medik loz meðika'menz lo
140. 'pjenso (.) i moz 'ðonen un 'tam per ani'mal (.) ɲ a 'tʃeɳ ke 'teneɳ to
141. lo 'θiklo (.) o 'siɣe: 'tenem 'mares (.) re'krien (.) i se w 'faɳ tot per 'sewa
142. 'kwenta (.) ɲ a 'tʃeɳ k es'ta en kopera'tiβa ta'me ðe 'ʎejða per 'seɣ (.)
143. eɳ ko'payə o po'r aj (.) i 'tʃeɳ ke ta'me s'ta: (.) no w 'se (.) pe'titez
144. oɣaniza'zjons mo'linz ðe 'pjenso j po'r aj (.) k a'ɣafem 'pjenso a'ʎi i se
145. w 'kriem pe la 'sewa 'kwenta

146. E: O sigui que esteu més aviat, tornes a dir una atra vegada, no?
147. que esteu més, molt més relacionats amb Lleida que no pas...

148. eko,ɲomika'men 'si (.) eko,ɲomika'men no w 'se kwal'kjera ðe tama'rit
149. a'i ma'teʃ a ʎ a 'ʎejða no 'ere 'festa j aw j a tama'rit 'si (.) 'pwes la
150. 'tʃeɳ a aprofi'ta a kom'pra a 'ʎejða

151. E: És clar, se'n va allà.

152. 'si

153. E: I els nens quan van a... Aquí hi ha un institut, eh que sí?

154. 'si

155. E: Però: si volen estudiar, què fan? Se'n van...

156. no n a (.) ja no (.) a'ʃɔ no n a prefe'rensjez 'ja (.) nor'mal'men la
157. 'tʃeŋ de tama'rit n a 'molta 'tʃeŋ a sara'ɣosa estu'ðjan
158. E: A Saragossa. O sigui, ni a Osca...
159. 'si
160. E: ... ni a Lleida, sinó a, a Saragossa.
161. a 'ʎejða ta'me li 'ba (.) 'pero nor'mal'men 'tʃeŋ ke 'βɔl estu'ðja ka'rera
162. o po'r aj se m 'ba a sara'ɣosa
163. E: Mhm. Per què? Perquè...
164. no w 'se
165. E: És més fàcil d'entrar o...
166. no w 'se no w 'se (.) 'tʃeŋ (.) no w 'se (.) prefe'rensjes ke 'tenen
167. E: Mhm. Tà bé.
168. a 'ʎejða n a 'tʃeŋ ta'me (.) jo ŋ ko'nek al'ɣuna (.) 'pero 'βweno
169. es'tem es'tem repar'tits per tot a'rew
170. E: Esteu repartidets.
171. 'si
172. E: Doncs em sembla que ja feia cinc minuts, eh.
173. 'bale
174. E: Molt bé. Vols dir alguna cosa més?
175. 'no 'no